TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　975語

Cat and Mouse in Partnership

ネコとネズミのともぐらし

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　原文そのまま　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　仲よく暮らすことにしたネコとネズミ。冬のために、あぶらのつぼを教会にかくします。ところがネコは「名づけ親をたのまれた」と言っては、何度も出かけていき……。



A certain cat had made the acquaintance of a mouse, and had said so much to her about the great love and friendship she felt for her, that at length the mouse agreed that they should live and keep house together. ‘But we must make a provision for winter, or else we shall suffer from hunger,’ said the cat; ‘and you, little mouse, cannot venture everywhere, or you will be caught in a trap some day.’ The good advice was followed, and a pot of fat was bought, but they did not know where to put it. At length, after much consideration, the cat said: ‘I know no place where it will be better stored up than in the church, for no one dares take anything away from there. We will set it beneath the altar, and not touch it until we are really in need of it.’ So the pot was placed in safety, but it was not long before the cat had a great yearning for it, and said to the mouse: ‘I want to

tell you something, little mouse; my cousin has brought a little son into the world, and has asked me to be godmother; he is white with brown spots, and I am to hold him over the font at the christening. Let me go out today, and you look after the house by yourself.' 'Yes, yes,' answered the mouse, 'by all means go, and if you get anything very good to eat, think of me. I should like a drop of sweet red christening wine myself.' All this, however, was untrue; the cat had no cousin, and had not been asked to be godmother. She went straight to the church, stole to the pot of fat, began to lick at it, and licked the top of the fat off. Then she took a walk upon the roofs of the town, looked out for opportunities, and then stretched herself in the sun, and licked her lips whenever she thought of the pot of fat, and not until it was evening did she return home. 'Well, here you are again,' said the mouse, 'no doubt you have had a merry day.' 'All went off well,' answered the cat. 'What name did they give the child?' 'Top off!' said the cat quite coolly. 'Top off!' cried the mouse, 'that is a very odd and uncommon name, is it a usual one in your family?' 'What does that matter,' said the cat, 'it is no worse than Crumb-stealer, as your godchildren are called.'

Before long the cat was seized by another fit of yearning. She said to the mouse: 'You must do me a favour, and once more manage the house for a day alone. I am again asked to be godmother, and, as the child has a white ring round its neck, I cannot refuse.' The good mouse consented, but the cat crept behind the town walls to the church, and devoured half the pot of fat. 'Nothing ever seems so good as what one keeps to oneself,' said she, and was quite satisfied with her day's work. When she went home the mouse inquired: 'And what was the child christened?' 'Half-done,' answered the cat. 'Half-done! What are you saying? I never heard the name in my life, I'll wager anything it is not in the calendar!'

The cat's mouth soon began to water for some more licking. 'All good things go in threes,' said she, 'I am asked to stand godmother again. The child is quite black, only it has white paws, but with that exception, it has not a single white hair on its whole body; this only happens once every few years, you will let me go, won't

you?' 'Top-off! Half-done!' answered the mouse, 'they are such odd names, they make me very thoughtful.' 'You sit at home,' said the cat, 'in your dark-grey fur coat and long tail, and are filled with fancies, that's because you do not go out in the daytime.' During the cat's absence the mouse cleaned the house, and put it in order, but the greedy cat entirely emptied the pot of fat. 'When everything is eaten up one has some peace,' said she to herself, and well filled and fat she did not return home till night. The mouse at once asked what name had been given to the third child. 'It will not please you more than the others,' said the cat. 'He is called All-gone.' 'All-gone,' cried the mouse 'that is the most suspicious name of all! I have never seen it in print. All-gone; what can that mean?' and she shook her head, curled herself up, and lay down to sleep.

From this time forth no one invited the cat to be godmother, but when the winter had come and there was no longer anything to be found outside, the mouse thought of their provision, and said: 'Come, cat, we will go to our pot of fat which we have stored up for ourselves—we shall enjoy that.' 'Yes,' answered the cat, 'you will enjoy it as much as you would enjoy sticking that dainty tongue of yours out of the window.' They set out on their way, but when they arrived, the pot of fat certainly was still in its place, but it was empty. 'Alas!' said the mouse, 'now I see what has happened, now it comes to light! You are a true friend! You have devoured all when you were standing godmother. First top off, then half-done, then—' 'Will you hold your tongue,' cried the cat, 'one word more, and I will eat you too.' 'All-gone' was already on the poor mouse's lips; scarcely had she spoken it before the cat sprang on her, seized her, and swallowed her down. Verily, that is the way of the world.

あるネコが一ぴきのネズミと知り合いになりました。そしてネコが、自分はあなたのことが大好きで、とても仲よくしたいのだと、あまりにもたくさん話したので、とうとうネズミは、いっしょに家をもって暮らすことにしました。「でも、冬にそなえてたくわえをしておかなくちゃ。そうしないと、おなかがすいてこまるからね。」とネコは言いました。「それに、小さなネズミさん、あなたはどこへでも出かけていくわけにはいかないでしょう。いつか、わなにかかってしまうもの。」このよい助言にしたがって、あぶらのつぼを一つ買いました。けれども、それをどこに置けばいいのかわかりませんでした。さんざん考えたあげく、ネコが言いました。「教会よりいいしまい場所はないと思うわ。あそこから物を持っていこうなんて、だれも思わないもの。祭だんの下に置いておいて、本当にこまるときまでは手をつけないことにしましょう。」こうしてつぼは安全な所にしまわれました。ところが、いくらもたたないうちに、ネコはつぼのことがほしくてたまらなくなって、ネズミに言いました。「ネズミさん、話があるの。わたしのいとこに男の子が生まれて、わたしに名づけ親になってくれってたのまれたのよ。その子は白に茶色のぶちで、わたしが洗礼式でその子をだいて、洗礼の水ばちの上にかかげることになっているの。今日は出かけさせてね。あなたは一人で留守番をしていてちょうだい。」「ええ、ええ」とネズミは答えました。「ぜひ行ってらっしゃい。何かとてもおいしいものが出たら、わたしのことを思い出してね。わたしも、洗礼式の甘い赤ワインを一てき飲んでみたいわ。」けれども、これはみんなうそでした。ネコにはいとこなんていませんでしたし、名づけ親をたのまれてもいなかったのです。ネコはまっすぐ教会へ行き、あぶらのつぼにしのびより、ぺろぺろなめはじめて、あぶらの上のほうをなめてしまいました。それから町の屋根の上を散歩して、何かいいことはないかとさがし、それから日なたで長々とねそべりました。そして、あぶらのつぼのことを思い出すたびに、舌なめずりをしました。家に帰ったのは、夕方になってからでした。「まあ、お帰りなさい。」とネズミは言いました。「きっと楽しい一日だったんでしょうね。」「ぜんぶうまくいったわ。」とネコは答えました。「その子には、何という名前がついたの？」「『うわなめ』よ！」とネコはすました顔で言いました。「『うわなめ』ですって！」とネズミはさけびました。「ずいぶんへんな、めずらしい名前ね。あなたの家では、よくある名前なの？」「そんなこと、どうだっていいじゃない。」とネコは言いました。「あなたの名づけ子たちの『パンくずどろぼう』っていう名前より、悪くはないでしょ。」

まもなく、ネコはまたほしくてたまらなくなりました。ネコはネズミに言いました。「おねがいがあるの。もう一度、一日だけ一人で留守番をしてちょうだい。また名づけ親をたのまれたの。その子は首のまわりに白い輪があるから、ことわれないのよ。」人のいいネズミは承知しました。けれどもネコは町のかべのうしろをこっそり通って教会へ行き、あぶらのつぼを半分たいらげてしまいました。「自分だけで食べるものほどおいしいものはないわね。」とネコは言って、その日の仕事にすっかり満足しました。ネコが家に帰ると、ネズミはたずねました。「それで、その子は何という名前になったの？」「『はんぶん』よ。」とネコは答えました。「『はんぶん』ですって！何を言っているの？そんな名前、生まれてから一度も聞いたことがないわ。ぜったい、こよみにものっていない名前よ！」

まもなく、ネコはもう少しなめたくて、よだれが出てきました。「いいことは3度つづくっていうでしょう。」とネコは言いました。「また名づけ親をたのまれたのよ。その子はまっ黒で、足だけが白いの。そこをのぞけば、体じゅうに白い毛が1本もないのよ。こんなことは何年かに一度しかないの。行かせてくれるわよね？」「『うわなめ』！『はんぶん』！」とネズミは答えました。「あんまりへんな名前だから、なんだ

か考えこんでしまうわ。」「あなたは家にすわってばかりいるから」とネコは言いました。「こい灰色の毛皮のコートを着て、長いしっぽをつけて、あれこれ思いこんでしまうのよ。昼間に出かけないからだわ。」ネコが出かけているあいだ、ネズミは家をそうじして、きちんと片づけました。けれども食いしんぼうのネコは、あぶらのつぼをすっかりからっぽにしてしまいました。「何もかも食べてしまえば、気が楽になるわ。」とネコはひとりごとを言いました。そしておなかいっぱいでまるまると太って、夜になるまで家に帰りませんでした。ネズミはすぐに、3番めの子にはどんな名前がついたのかとたずねました。「ほかの名前と同じで、あなたは気に入らないでしょうね。」とネコは言いました。「『からっぽ』っていうのよ。」「『からっぽ』！」とネズミはさけびました。「いちばんあやしい名前だわ！本でも一度も見たことがないわ。『からっぽ』ですって。いったいどういう意味かしら？」そう言ってネズミは首をふり、体をまるめて、横になってねむりました。

それからというもの、だれもネコに名づけ親をたのみませんでした。けれども冬が来て、外では何も見つからなくなると、ネズミはたくわえのことを思い出して言いました。「さあ、ネコさん、わたしたちのためにしまっておいた、あぶらのつぼの所へ行きましょう。きっとおいしいわよ。」「そうね。」とネコは答えました。「あなたのそのかわいい舌を、まどから外へつき出すのと同じくらいおいしいでしょうよ。」二ひきは出かけていきました。着いてみると、あぶらのつぼはたしかに元の場所にありましたが、中はからっぽでした。「ああ！」とネズミは言いました。「やっとわかったわ、何があったのか、はっきりしたわ！あなたって、本当にいいお友だちね！名づけ親になりに行ったとき、ぜんぶ食べてしまったのね。はじめは『うわなめ』、それから『はんぶん』、それから――」「だまりなさい。」とネコはさけびました。「もう一言でも言ったら、あなたも食べてしまうわよ。」「からっぽ」という言葉が、もうかわいそうなネズミの口から出かかっていました。ネズミがそれを言ったとたん、ネコはネズミにとびかかってつかまえ、ひとのみにしてしまいました。まったく、世の中とはそういうものなのです。

たんご と クイズ　ネコとネズミのともぐらし

cat ネコ	**mouse** ネズミ	**winter** 冬
trap わな	**pot of fat** あぶらのつぼ	**church** 教会
godmother 名づけ親		

Q1 ネコとネズミは、あぶらのつぼをどこにかくした？

① 家のゆか下　② 教会の祭だんの下　③ 森の木のあな

Q2 ネコが出かけるときに使った、うその理由は？

① 名づけ親をたのまれた　② 病気のおばあさんに会いに行く　③ 仕事をさがしに行く

Q3 3番めの赤ちゃんの名前は？

① うわなめ　② はんぶん　③ からっぽ

こたえ

Q1　②　ネコが「教会から物を持っていこうなんて、だれも思わない」と言って、祭だんの下に置くことにしました。

Q2　①　ネコは「いとこに子どもが生まれて、名づけ親をたのまれた」とうそをついて、あぶらをなめに行っていました。

Q3　③　1回めは「うわなめ」、2回めは「はんぶん」、3回めは「からっぽ」。つぼの中身がへっていくようすを表していたのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。